



# 28

سيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت

**Aswan International Sculpture Symposium**

١٥ يناير - ٥ مارس . 2024

15 January . 5 March . 2024

28

[www.cdf.gov.eg](http://www.cdf.gov.eg)



٢٨ عاماً مرت على واحد من أهم الملتقيات الإبداعية في مصر والعالم، سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت، الذي يُجسد معزوفة متفردة بهويتها، صاغتها أنامل مبدعين أتوا من كل العالم ليتلمسوا خطى المصري القديم، الذي لا تزال أعماله شامخة في المتاحف والمعابد، شاهدة على حضارة علمت، ولا تزال تعلم العالم الثقافة والفنون. وها هي الشمس تشرق من جديد على أكثر من ٣٥٠ منحوتة لـ ١٥٠ فناناً، يحتضن أعمالهم متحف أسوان المفتوح، المُطل على نيل مصر العظيم ومعالم أسوان الخالدة. يُسعدنا الإعلان عن وضعه على الخريطة السياحية لأهم معالم أسوان، ليصبح حلم العظيم «آدم حنين» حقيقةً.

تأسس سيمبوزيوم أسوان في تسعينيات القرن الماضي، ومنذ ذلك الحين أصبح واحداً من أهم الملتقيات الإبداعية في مصر والعالم، مجسداً روح الفن والثقافة، مُساهمًا بشكل كبير في إبراز التراث الفني للنحاتين المصريين والدوليين، مُساهمًا في نقل مواهب جيل جديد من المبدعين المشاركين في ورش الملتقى.

وفي نسخته الثامنة والعشرين، عمل ١٢ فناناً من مصر وعدة دول على تجسيد تراث النحت المصري القديم خلال أعمالهم الفنية، وشاركهم في رحلتهم ثلاث فنانات يتلمسن طريقهن في عالم النحت. وكانت نتيجة هذه الرحلة الإبداعية قطع نحتية مميزة تجمع بين التعبير الحديث والتأثير العميق للفن القديم، بمساعدة حرفيين مهرة، ورثوا الفن بالقطرة، وتناقضوه عبر آلاف السنين، ليسجلوا صفحة جديدة في كتاب الفن الخالد.

ويجدر بنا أن نوجه الشكر لكل من ساهم في إنجاح هذه الدورة من سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت، وتوجه بشكر خاص لمحافظ أسوان اللواء أشرف عطية، لدعمه الدائم والمستمر لجميع أنشطة وفعاليات وزارة الثقافة، ونعبر عن بالغ شكرنا للجنة العليا للسيمبوزيوم، ولجميع القائمين عليه بصندوق التنمية الثقافية، على أمل اللقاء في رحلة جديدة من الفن والإبداع، والذي يصل الماضي بالحاضر ويتطلع إلى المستقبل.

أ.د نيفين الكيلاني

وزيرة الثقافة

28 years passed since one of the most important creative forums in Egypt and the world, Aswan International Sculpture Symposium, which embodies a piece unique in its identity, created by the fingers of creative people who came from all over the world to touch in the footsteps of the ancient Egyptian, whose works still stand in museums and temples, bearing witness to a civilization that taught and continues to teach the world culture and arts.

And here the sun shines again on more than 350 sculptures by 150 artists, whose works are hosted by the Aswan Open Air Museum, overlooking the great Nile of Egypt and the eternal landmarks of Aswan. We are pleased to announce that it has been placed on the tourist map of the most important landmarks of Aswan, making the dream of the great “Adam Henein” a reality.

The Aswan Symposium was established in the 1990s, and since then it has become one of the most important creative symposiums in Egypt and the world, embodying the spirit of art and culture, contributing significantly to highlighting the artistic heritage of Egyptian and international sculptors, contributing to the talents of a new generation of creatives participating in the symposium’s workshop.

In its 28<sup>th</sup> edition, 12 artists from Egypt and several countries worked to embody the heritage of ancient Egyptian sculpture through their artistic works, and three female artists participated in their journey, finding their way in the world of sculpture. The result of this creative journey was distinctive sculptural pieces that combine modern expression and the profound influence of ancient art, with the help of skilled craftsmen, who inherited the art by nature, and passed it down over thousands of years, to record a new page in the book of eternal art.

Prof. Neveen Al-Kilany  
Minister of Culture



يسعدنى أن أتوجه بتحيةة إجلال وتقدير للقائمين على تنظيم مهرجان سمبوزيوم أسوان الدولى فى دورته الـ ٢٨، لتنتقل معزوفة فن النحت على صخور جرانيت أسوان الشامخة ووسط طبيعتها الساحرة وجمال نيلها وخلود أثارها وأصالة تراثها، فسمبوزيوم أسوان الدولى يجسد الإبداع الفنى، ويؤصل فن من الفنون العريقة، وهو «فن النحت على الجرانيت»، والذي أبدع فيه الأجداد بحضارة تشهد عليها جدران المعابد والمسلات، ويحافظ عليه الآن ويطوره مبدعينا من رواد النحت فى مصر والعالم، ليقدّموا لنا أعمال مليئة بالحياة والحضارة، والتي يحتضنها أكبر متحف مفتوح للنحت فى العالم؛ تتعاقب فيه عبقرية المكان مع عبقرية الإنسان، ليصبح مزاراً سياحياً جديداً يضاف لخريطة أسوان السياحية، كما أن المحافظة يسعدها احتضان الأعمال الفنية للسمبوزيوم فى منظومة التطوير والتجميل لتشكّل معاً بانوراما فنية تليق بمكانة أسوان الحضارية والتاريخية .  
تمنياتى بنجاح فعاليات مهرجان سمبوزيوم أسوان الدولى الثامن والعشرون .. حفظ الله مصر آبيه بفضل أبنائها الأوفياء .



لواء أشرف عطية  
محافظ أسوان

I am pleased to extend my greetings of reverence and appreciation to those in charge of organizing the Aswan International Sculpture Symposium in its 28th session, so that the art of sculpture starts its symphony of rocks on the Aswan granite, between its enchanting nature, the beauty of its Nile, the immortality of its monuments, and the authenticity of its heritage.

The (AISS) embodies artistic creativity and establishes one of the ancient arts, which is “the art of sculpture on granite”, in which the ancestors created a civilization witnessed by the walls of temples and obelisks, and it is now preserved and developed by our creative pioneers of sculpture in Egypt and the world, to present to us works full of life and civilization, which are hosted by the largest open air museum of sculpture in the world. The genius of the place intersects with the genius of man, to become a new tourist attraction added to the tourist map of Aswan.

The governorate is also pleased to embrace the artistic works of the Symposium within the development and beautification system, to form together an artistic panorama worthy of Aswan’s cultural and historical status.

My best wishes for the success of the activities of the 28th (AISS).

May God protect Egypt, thanks to its loyal sons.

General/ Ashraf Atteya  
Aswan Governor







عام بعد عام، وعلى مدار ٢٨ سنة يستمر سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت، كواحد من أهم الفعاليات الفنية العالمية، والتي يحرص كبار النحاتون في العالم على المشاركة فيه ومتابعة نتائجه، لما له من ارتباط وثيق بتاريخ مصر القديمة، وأعمال معجزة في مجال النحت على جرانيت أسوان الشهير.

تأتى هذه الدورة معتمدة على الكيف، فكان الاختيار لثمانية من أهم النحاتين على المستوى الدولي والمحلي، بواقع أربع مصريين وأربعة أجانب يمثلون كل من روسيا الاتحادية، أسبانيا، الصين، وبولندا، بالإضافة لثلاثة من شباب النحاتين الواعدين،

قدموا على مدار خمسون يوماً أعمالاً جادة، سواء من حيث الشكل أو المضمون، عبر أعمال ذات أحجام صرحية، عالجت قضايا إنسانية وتاريخية، ومثلت اتجاهات فنية متعددة، في اتصال وثيق لمنهجية هذا المنتدى الدولي، الساعي لأحياء فن النحت على الأحجار الصلبة، تحت شمس أسوان التي شهدت عبر آلاف السنين إبداعات الفن المصري قديماً وحديثاً..

وأعبر هنا عن الفخر بما سمعت من تعليق الفنانين الأجانب على منجز المصري القديم في النحت على الجرانيت بأنه انجاز «عجائزي» يقف أمامه المرء عاجزاً عن تصور عظمة هذه الحضارة.

كل الشكر لكل من ساهم في إخراج هذه الدورة، وعلي رأسهم معالي الأستاذة الدكتورة / نيفين الكيلاني وزيرة الثقافة، واللواء / أشرف عطية محافظ أسوان والسادة أعضاء اللجنة العليا وجميع العاملين بوزارة الثقافة وصندوق التنمية الثقافية.

أ.د. وليد قانوش

رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية

Year after year, and for 28 years, the Aswan International Sculpture Symposium continues as one of the most important international artistic events in which the world's leading sculptors are keen to participate and follow up on its results, because of its close connection to the history of ancient Egypt with its miraculous works in the field of sculpture on the famous Aswan granite.

This round depends on the quality, and the selection was for eight of the most important sculptors at the international & local levels, 4 Egyptians and 4 from each of: The Russian Federation, Spain, China, & Poland, in addition to three promising youth sculptors,

Over the course of 50 days, they presented serious works, both in form and content, as well as their literal dimensions, that addressed humanitarian and historical issues, and represented multiple artistic trends, in close connection with the methodology of this international forum, which seeks to revive the art of sculpture on solid stones, under the sun of Aswan, which witnessed Over thousands of years, the creations of Egyptian artists, ancient and modern.

Here I express my pride in what I heard foreign artists commenting on the ancient Egyptian's achievement in carving on granite as a "miraculous" achievement before which one stands unable to imagine the greatness of this civilization.

All thanks to everyone who contributed to directing this round, led by Her Excellency Professor Neveen Al-Kilani, Minister of Culture, Major General/ Ashraf Attia, Governor of Aswan, members of the Supreme Committee, and all employees of the Ministry of Culture & the Cultural Development Fund.

Prof. Walid Kanoush  
Head of Cultural Development Fund, (CDF)



على مدار السنوات الثمانية والعشرين الماضية لم يكن سيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت مجرد حدث فني، بل كان محطة مهمة تمتد عبر عقود، حيث جذب وجمع الفنانين والنحاتين من مختلف أنحاء العالم لتبادل خبراتهم وتجاربهم. وتقديم أعمالهم الفنية في بيئة تشجع على الإبداع والتعبير الفني، حيث تمتزج الثقافات والأفكار لصقل وتطوير فن النحت على الجرانيت بمختلف أساليبه.

ومن خلال دعمه للفنانين المصريين والدوليين، وتنظيم الورش المصاحبة، نجح السيمبوزيوم في تأكيد مكانة مصر كمركز فني عالمي في مجال النحت، وفتح أفقاً جديداً للتعاون الثقافي والفني في المنطقة العربية وخارجها، بمواصلة العمل وفق رؤية وفكر مؤسس السيمبوزيوم، الفنان آدم حنين، وتيسير الفرص للفنانين المصريين والدوليين للمشاركة والتعبير عن تجاربهم المختلفة من خلال هذه المنصة الفنية القيمة، والحفاظ على جودة وتنوع الأعمال الفنية، وملاءمتها لخامة جرانيت أسوان وللبيئة الطبيعية للمتحف المفتوح.

لم تقف قيمة السيمبوزيوم عند الأعمال الفنية التي أنتجها، بل امتدت لتشمل الروابط الإنسانية والثقافية التي نشأت بين الفنانين المشاركين فيه، مما يجعله ليس فقط حدثاً فنياً سنوياً، بل رمزاً للتواصل العالمي والفني المتجدد.

وفي ختام دورته الثامنة والعشرين، نعبر عن شكرنا العميق لكل من ساهم في استمرار ونجاح هذا الحدث الفني الكبير، ونؤكد التزامنا بمواصلة دعم وتعزيز فن النحت، وبناء جسور التفاهم والتواصل من خلال الفن.

أكرم المجدوب

قوميسير عام السيمبوزيوم

Over the past 28 years, the Aswan International Sculpture Symposium, was not just an artistic event, but rather an important platform extending over decades, attracting and gathering artists and sculptors from all over the world to exchange their expertise, experiences, and present their artistic works in an environment that encourages creativity and artistic expression, where it blends Cultures & ideas to refine and develop the art of granite sculpture in its various styles.

Through its support for Egyptian and international artists, and organizing accompanying workshops, (AISS) has succeeded in confirming Egypt's position as a global artistic center in the field of sculpture, and in opening a new horizon for cultural & artistic cooperation in the Arab region and beyond, by continuing to work in accordance with the vision and thought of Symposium's founder, the late artist Adam Henein, and facilitating opportunities for artists. Egyptians and international to participate & express their different experiences through this valuable artistic platform, and to preserve the quality and diversity of artistic works, and their suitability to the Aswan granite material and to the natural environment of the open museum.

The value of the Symposium did not stop at the artistic works it produced, but rather extended to include the human and cultural ties that arose between the artists participating in it, making it not only an annual artistic event, but a symbol of renewed global and artistic communication.

At the conclusion of its 28 session, we express our deep thanks to everyone who contributed to the continuation and success of this great artistic event, and we affirm our commitment to continuing to support & enhance the art of sculpture, and to build bridges of understanding and communication through art.

Akram Almagdoub  
General Commisar



## اللجنة العليا للسيمبوزيوم

**أ. د. وليد قانوش**

رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية ورئيس اللجنة العليا للسيمبوزيوم

**م. أكرم المجدوب**

قوميسير عام السيمبوزيوم

**م. أنسي أبو سيف**

عضواً

**المستشار/ كريم عمر**

المستشار القانوني

**طارق سامي**

مدير العلاقات العامة بصندوق التنمية الثقافية

**سالي عوض**

مقرر اللجنة

## THE SUPREME COMMITTEE

**PROF. WALID KANOUSH**

Head of Cultural Development Fund Sector & Head of the supreme committee

**ENG. AKRAM EL-MAGDOUB**

General Commissaire

**ENG. ONSI ABU-SEIF**

Member

**KARIM OMAR**

Legal Consultant

**TAREK SAMI**

Public Relations Manager

**SALLY AWAD**

Committee Rapporteur

EDITOR IN CHIEF HATEM GAMALEDIN

رئيس التحرير حاتم جمال الدين

ARABIC TRANSLATION MOHAMED EL-BANNAN

الترجمة للإنجليزية محمد البنان

PHOTOGRAPHY MOUSA MAHMOUD

تصوير موسى محمود

GRAPHIC DESIGN MAI ABDEL QADER

تصميم جرافيكي مي عبد القادر



AHMED BASIOUNY EGYPT



أحمد بسيوني مصر



PEDRO JORDAN SPAIN



بيدرو جوردان إسبانيا

GIUSEPPE SPITU ITALY



جوزيبي سبيتو إيطاليا

**SAMAR EL-BASSAL EGYPT**



سمر البصال مصر

**ABDEL AZIZ SAAB EGYPT**



عبد العزيز صعب مصر

ALI EZZAT SUDAN



علي عزت السودان



ALI SALEM EGYPT



علي سالم مصر

LAURENT MURA FRANCE



لوران مورا فرنسا

WEAAM OMAR EGYPT



وئام عمر مصر





## BERGO EL-NAGGAR



برجوالنجار



TASNEEM AYAD



تسنيم عياد

REEM AL- HEFNAWY



ريم الحفناوى

**MICHAEL ADEL**



مايكل عادل

**TASBIH MOHAMED**



تسبيح محمد

HAZEM EL-SHENAWY



حازم الشناوي

SHAHINAZ MAGDY



شاهيناز مجدي



**ABDEL-RAHMAN MAHFOUZ**



عبد الرحمن محفوظ



## PARTICIPANTS

JOSÉ MILLÁN - SPAIN

MAGED MEKHAIL - EGYPT

MIKHAIL SOBOLEV - RUSSIA

QIAN SIHUA - CHINA

SHEROUK HELAL - EGYPT

THERESE ANTOINE - EGYPT

WIKTOR KOPACZ - POLAND

ZEINAB SOBHY - EGYPT

## THE WORKSHOP

MENNA ASKANDRANY

MIRNA ISAAC

NEVEEN KHAPHAGY

## المشاركون

جوزيه ميلان اسبانيا

ماجد ميخائيل مصر

ميخائيل سوبوليف روسيا

شيان سيهوا الصين

شروق هلال مصر

تيريز أنتوان مصر

فيكتور كوباتش بولندا

زينب مبجي مصر

## الورشة

منة اسكندراني

ميرنا اسحاق

نيفين خفاجي



## ديناميكية الجذب

ويمكن تفسير رمزية إختيار شكل الأسطوانات بطرق مختلفة، فهو قد يمثل الإستقلال بين القوى أو العناصر المختلفة في الطبيعة، أو حتى يرمز إلى التوازن في العلاقات الإنسانية، فيما يسمح غموض المعنى للمشاهد بإستحضار تجاربه ووجهات نظره الخاصة وإسقاطها على العمل.

الفنان في سطور:

يقيم خوسيه ميلان في مدريد بإسبانيا، حيث حصل في سنة ١٩٩٥ على شهادة الفنون الجميلة المتخصصة في فن النحت من جامعة كومبلوتنسي بمدريد. تتناول أعماله بشكل عام طبيعة الروابط الشخصية الرحيمة من خلال شكل جمالي، ويعتمد على الخطوط البسيطة التي تسعى إلى اكتشاف وتحديد العلاقة الشخصية مع الذات، وكذلك ما تتعلق بالاتصال بالآخرين. شارك في العديد من التظاهرات الدولية وورش العمل، له العديد من الأعمال المحفوظة في مجموعات عامة وخاصة على مستوى العالم.

يرى أن العلاقات بين البشر تحكمها قوانين الطبيعة، وأن هناك قوى تحرك المشاعر وتفرض أشكالاً مختلفة للتلاقي والتباعد، وهي الفكرة التي عبر عنها بثلاث أشكال إسطوانية في خطوط إنسيابية منحنية، وفي حالة إنسجام تام تجعلها في شكل أقرب إلى أجسام عضوية مثل التي نراها حولنا في الطبيعة، وذلك من خلال تكوين يتحدى فيه الإدراك النموذجي الساكن للنحت التقليدي. وتخلق مساحة الفراغ بين الأسطوانات الثلاثة شعورا بالانفتاح والتدفق، مع تكتيف الضوء على شكل كل أسطوانة على حدة، وهو ما يشكل مزيجاً من الأحجام الإيجابية والسلبية عمقاً وبعداً للعمل، ويجعل لكل زاوية منظورا جديدا وعلاقة جديدة بين العناصر.

ويقول خوسيه عن عمله «ديناميكية الجذب» أن التوازن غير المستقر للأسطوانات عنصرنا يضيف قدرا من التوتر والتوقع إلى عمله الفني، وينبهر المشاهد بالتعليق الواضح للجاذبية وهشاشة الهيكل، وهذا الشعور بعدم الاستقرار يدعو إلى التفكير في إزدواجية القوة والضعف في الحياة نفسها.

# Dynamics of Attraction

He believes that relationships between humans are governed by the laws of nature, and that there are forces moves feelings & impose different forms of convergence and divergence, an idea that he expressed in three cylindrical shapes in curved, flowing lines, and in a state of complete harmony that makes them in a form closer to organic bodies like those we see around us in Nature, through a composition that challenges the typical, static perception of traditional sculpture.

The dimension of space between the three cylinders creates a feeling of openness and flow, with light condensed in the shape of each individual cylinder. This combination of positive and negative volumes creates depth and dimension to the work, and gives each angle a new perspective and a new relationship between the elements.

He says: The unstable balance of the cylinders is an element that adds a degree of tension and expectation to his artistic work, and the viewer is dazzled by the clear suspension of gravity and the fragility of the structure, and this feeling of instability calls for

thinking about the duality of strength and weakness in life itself.

The symbolism of choosing the shape of the cylinders can be interpreted in different ways. It may represent independence between different forces or elements in nature, or even symbolize cooperation and balance in human relations, while the ambiguity of the meaning allows the viewer to conjure up his own experiences and viewpoints and project them onto the work.

## About artist

José Millan lives in Madrid, Spain, in 1995 he obtained a fine arts degree specializing in sculpture from the Complutense University of Madrid. His works generally address the nature of intimate personal connections through an aesthetic form, that seek to discover and define the personal relationship with oneself, and with others.

He participated in many international workshops, and has many works preserved in public and private collections around the world.



# مركب الحياة (تحية لروح آدم)

من أجل توقيع حضوره الرابع في سيمبوزيوم أسوان، يستجمع «ميخائيل» خبرات ٢٠ سنة قضاها في نحت الحجر، وهي الرحلة التي بدأها فور تخرجه من قسم النحت بكلية الفنون الجميلة، عندما تعرف بالفنان الكبير آدم حنين، والذي تعلم على يده كيفية التعامل مع الأحجار الصلبة، والكتل الكبيرة، وعشق ملامح بلاده «النخلة والشجرة والمركب».

الحجر بالنسبة له هو جرانيت أسوان، والذي تعرف عليه لأول في عام ٢٠٠٦ من خلال مشاركته في ورشة الشباب بالسيمبوزيوم، والتي عاد إليها مره أخرى بترشيح من «حنين» ليستكمل التجربة، وكشفت أول مشاركة له كفنان أساسي بالسيمبوزيوم في عام ٢٠١٧ عن قدرة سيطرة على الحجر، والتي تشكلت من تراكم الخبرات، وتأتي مشاركته بالدورة ٢٨ مصحوبة بمشاعر عرفان وامتنان لآدم حنين، والذي يهدي لروحه عمل يحمل اسم «مركب الحياة»، ويستحضر فيه مضردات عمل عليها لسنوات، منها البحث في مفاهيم الحياة الأخرى في عقيدة المصري القديم، وعلاقة الفن بالنهر، والعبور للعالم الآخر.

يتكون العمل من عدة قطع من الجرانيت بين الأحمر والأسود، والتي يتم تجميعها لتشكل مركبا بطول ٦ أمتار تقريبا، تربط بين مقدمته ودقته قطعه حجرية يعلوه كرسي الملك، ودرج صاعد، في عمل مركب يستدعي إحساسا بهيبة وجلال مشهد من مواكب مراكب الشمس الفرعونية.

الفنان في سطور:

تخرج عام ٢٠٠٤ في قسم النحت بكلية الفنون الجميلة في جامعة حلوان بتقدير جيد جداً بالترتيب الأول مع مرتبة الشرف، ألتحق بأتيليه الفنان آدم حنين الذي تتلمذ على يديه.

شارك في العديد من المعارض الجماعية والورش.

حصل على منحة التفرغ في النحت من وزارة الثقافة في الفترة من ٢٠٠٨ إلى ٢٠١١





## A Family in conversation

In order to sign his fourth appearance at the Aswan Symposium, “Mikhail” gathers the experiences of 20 years he spent in stone carving, a journey that he began immediately after his graduation from the Department of Sculpture at the Faculty of Fine Arts, when he met the great artist (Adam Henein), from whom he learned how to deal with hard stones and large blocks, and his love for the features of his country, “the palm tree, the tree, and the boat.”

As he thought, the word “stone” means Aswan granite, which he first became acquainted with in 2006 through his participation in the youth workshop at the Symposium, to which he returned again with a nomination from “Henein” to continue the experiment. His first participation as a main artist at the Symposium in 2017 revealed

the ability to control the stone. It was formed from the accumulation of experiences, and his participation in the 28th session is accompanied by feelings of gratitude and appreciation for Adam Henein, who dedicates to his soul a work called “The Boat of Life,” in which he brings to mind vocabulary that he worked on for years, including research into the concepts of the afterlife in the ancient Egyptian faith, and the relationship of art to the river, and crossing into the other world.

The work consists of several pieces of red and black granite, which are assembled to form a boat approximately 6 meters long. Its prow and rudder are connected by a stone piece surmounted by the king’s chair and an ascending staircase, in an installation work that evokes a sense of prestige and majesty, a scene from the processions of the Pharaonic sun boats.

## الريح في العشب

هذا هو الاسم الذي اختاره الفنان ميخائيل سوبوليف لعمله في السيمبوزيوم، والذي يقدم من خلاله انطباعات عن جمال الحركة والتغيرات من حولنا، ومن وجهة نظره فإن الرياح والعشب مفاهيم مجردة للتأكيد على فكرته الرئيسية، والتي يجسدها عبر عمل نحتي متوازي أضلاع من الجرانيت، يوحي بشكل ما لحزمة من العشب تحركها الرياح، وتضع عليها آثارها عبر خطوط تمنح المتلقي إحساسا بتلك القوي المحركة، والتي يتأكد تأشيرها بالتحول من زاوية لأخرى.

وعن مصدر هذا الإحساس يقول «سوبوليف» انه في هذا التمثال يقوم بنحت خطوطه التي يقوم بتقطيعها ببساطة إلى مستويات متعددة تعمل في مجملها على إظهار «تشريح الحركة».

الفنان في سطور:

يتمتع «سوبوليف» بعضوية اتحاد الفنانين بموسكو، وجمعية الرخام والفنون، بفرنسا، واتحاد فناني أوزبكستان التابع لأكاديمية الفنون الأوزبكية (منذ ٢٠٢٣)، درس في كلية كيميروفو للفنون، معهد كراستويارسك للفنون، وحصل على دبلوم الأكاديمية الروسية للفنون الجميلة عام ٢٠١٢.

حصل على وسام اتحاد الفنانين في موسكو «للاستحقاق في الفنون الجميلة»، عام ٢٠١٤، وشارك في تظاهرات دولية لمنحت في عدد من دول العالم، منها السيمبوزيوم الدولي للنحت «لافيسا العاصمة الادارية الجديدة، في القاهرة بمصر، والسيمبوزيوم الدولي الثاني للنحت بماثيبي - في اسطنبول، بتركيا، والسيمبوزيوم الدولي الثاني للنحت الضخم على الرخام في بيزييه بفرنسا، والسيمبوزيوم الدولي للنحت لمدينة رولدان في الأرجنتين، وسيمبوزيوم النحت الدولي، بتشانج تشون في الصين.



## The Wind is in Grass

This was the name chosen by the artist Mikhail Sobolev for his work in Symposium, through which he presents impressions of the beauty of movement and changes around us. From his point of view, the wind and grass are abstract concepts to emphasize his main idea, which he embodies through a sculptural work of a parallelogram made of granite, suggesting a certain way. A bunch of grass that is moved by the wind, and its effects are placed on it through lines that give the recipient a sense of these moving forces, the effect of which is confirmed by shifting from one angle to another.

Regarding the source of this feeling, “Sobolev” says that in this sculpture he sculpts its lines, which he simply divides into multiple levels that work as a whole to show the “anatomy of movement.”

### About the artist

“Sobolev” is a member of the Moscow Artists Union, the Marble & Arts Society of France, and the Union of Artists of Uzbekistan affiliated with the Uzbek Academy of Arts (since 2023). He studied at the Kemerovo College of Arts, Krasnoyarsk Institute of Arts, and obtained a diploma from the Russian Academy of Fine Arts in 2012.

He received the Moscow Union of Artists Medal “For Merit in Fine Arts” in 2014, and participated in international sculpture exhibitions in a number of countries around the world, including the International Symposium of Sculpture “La Vista-New Administrative Capital” in Cairo, Egypt, and the Second International Symposium of Sculpture in Maltepe - Istanbul, Turkey, the Second International Symposium of Monumental Marble Sculpture in Béziers, France, the International Symposium of Sculpture of the City of Roldan in Argentina, and the International Symposium of Sculpture, Changchun, China.





## نحت رقمي

يبحث الفنان تشيان سيهوا عن فتح آفاق جديدة لفن النحت التقليدي، وذلك عبر الاستعانة بالذكاء الاصطناعي، الذي وفر له مساحة أكبر لإجراء دراسات على النحت ثلاثي الأبعاد، وهو ما يمثل بالنسبة له تغييراً جديداً وعلامة فارقة في مهنة النحت، ويقدم من خلالها تجربته التي يطلق عليها اسم «النحت الرقمي».

يعمل الفنان في سيمبوزيوم أسوان على تحقيق أول منحوتة بمفهومه الخاص في فضاء الحضارة المصرية القديمة، وذلك بعد ان قدم قبل عام مضى مجموعة من تلك الأعمال في الصين تحت عنوان «المعبد الراقص»، ولكن منحوتته الجديدة هي الأضخم، حيث تأتي بارتفاع ٢.٥ متر، وعرض ١.١٥ متر وعمق ٨٠ سنتيمتر.

يعتقد «سيهوا» أن نمو الثقافة هو عملية ديناميكية، تستوعب خلالها عناصر جديدة بشكل مستمر مع الحفاظ على جذورها التقليدية، لذا يمزج في منحوتاته الحجرية بين الرموز الثقافية القديمة والعناصر المعاصرة، لتلحق في فضاء واسع حاملة ذكريات الماضي والحاضر، ومن خلال هذا التعبير تصبح الأعمال الفنية شاهدة على الثقافة وحافظة لها، وتقدم صورة حية وقوية لثقافة متنامية.

الفنان في سطور

تخرج «سيهوا» في مدرسة فوجيان للفنون والتصميم عام ١٩٨١، وحصل على شهادة أكاديمية الفنون والتصميم بجامعة تسينجهاو بكين عام ١٩٨٧، وشارك في الكثير من المعارض حول العالم وحصل على جوائز، منها ثلاث جوائز في النحت بثلاث دورات متتالية من بينالي شاكو الدولي بالأرجنتين، الميدالية البرونزية لجائزة «هوا تيانو» للنحت بالصين.



# Digital Sculpture



Artist Qian Sihua is trying to open new horizons for the art of traditional sculpture, through the use of artificial intelligence, which has provided him with more space to conduct studies on three-dimensional sculpture, which for him represents a new change and a milestone in the profession of sculpture, and through it he presents his experience, which he calls Name «Digital Sculpture».

The artist is working at the Aswan Symposium on the first sculpture with his own concept in the space of ancient Egyptian civilization, after he presented a group of these works a year ago in China under the title “The Dancing Temple,” but his new sculpture is the largest, as it comes in at a height of 2.5 meters. 1.15 meters wide and 80 cm deep.

“Sihwa” believes that the growth of culture is a dynamic process, during which it constantly absorbs new elements while preserving its traditional roots. Therefore, in his stone sculptures, he mixes ancient

cultural symbols with contemporary elements, so that they fly in a wide space carrying memories of the past and present, and through this expression the works becomes witness to culture and preserving it, presenting a vivid and powerful image of a growing culture.

#### About artist

Qian Sihua graduated from the Fujian art design school in 1981, and obtained a degree from the Academy of Arts and Design at Tsinghua University in Beijing in 1987.

Participated in many exhibitions & symposiums around the world and won awards, including three awards in sculpture at three consecutive editions of the International “Chaco” Biennale in Argentina, the Bronze Medal for the “Hua Tianyu” Sculpture Prize in China.

# أشيرا - أسطورة فلسطينية

إيزيس وأوزوريس في الحضارة الفرعونية، فهي المرأة القابضة على شجرة الرمان، ووفق رواية أهل فلسطين، قتلت «أشيرا» وهي تدافع عن شجرتها التي تمثل رمز الحياة.

الفنانة في سطور:

- فنانة تشكيلية مصرية تخرجت في قسم النحت بكلية الفنون الجميلة - جامعة حلوان عام ٢٠١٦
- تعمل مدرس مساعد بقسم النحت في كلية الفنون الجميلة بالزمالك، حصلت على الماجستير عن دراسة حول علاقة النحت والإضاءة والقيم الجمالية
- عملت على خامات متعددة ولها عدد من المعارض التي قدمت فيها تجارب مختلفة في مجال فن النحت والتشكيل في الفراغ
- شاركت في ورشة سيمبوزيوم أسوان الدولي لفن النحت على الجرانيت في عام ٢٠١٧

فنانة، وباحثة تشكيلية، ومخرجة سينمائية، مواهبها المتعددة جعلت لإبداعها الفني مذاقاً خاصاً، وبين الكتابة والإخراج السينمائي والتشكيل بالرخامات المختلفة، تظل الحكاية هي البطل في كل أعمالها، ويبقى الفن عندها هو مساحة تعبير عن الأفكار، وسيلة للتواصل مع العالم.

كانت بداية تعاملها مع أحجار الجرانيت في ورشة الشباب بسيمبوزيوم أسوان الدولي عام ٢٠١٧، ولضقت الأنظار فيه من خلال عمل نحتي بعنوان «عداء الطائرة الورقية»، والذي استوحته من فيلم شهير يحمل نفس الاسم، بينما تمثل مشاركتها كفنانة أساسية بالدورة ٢٨ مرحلة مختلفة، تتعامل فيها مع كتلة كبيرة من الجرانيت، وتعمل على تطويعها لتحكي من خلالها قصتها.

وعبر أسطح خشنة وأخرى مصقولة بعناية تتداعى سطور الأسطورة الكنعانية، وتحكي فيها عن إلهة النماء والخصوبة «أشيرا»، والتي نحتت وجهها بعناية لتظهر ملامحها البدوية العربية، بينما تقف بجسدها الضخم وملابسها المنتفخة في حالة شموخ وعزة.

تقول «هلال إن قصة «أشيرا» جذبتها للبحث عن تفاصيلها وأصولها، وكيف كانت هي وزوجها «بعل» مقدسين عند الكنعانيين، ولهما أسطورة مماثلة لقصة



## Asherah – A Palestinian Myth

An artist, visual researcher, and film director, her many talents give her artistic creativity a special flavor, and between writing, directing films, and modeling with different materials, the story remains the hero in all of her works, and art remains for her a space for expressing ideas, and a means of communicating with the world. She began working with granite stones in the Youth Workshop at the Aswan International

Symposium in 2017, where she attracted attention through a sculptural work entitled “The Kite Runner,” which was inspired by a famous movie of the same name, while her participation as a main artist in the session represents 28 different stages, in which she deals with a large block of granite, she is working on bending it to tell her story.

Across rough and carefully polished surfaces, the lines of the Canaanite myth unfold, telling about the goddess of growth and fertility, (Asherah), whose face was carefully carved to reveal her Arab Bedouin features, while she stands with her huge body and puffy clothes in a state of magnificence and pride.

“Hilal” says that the story of “Asherah” attracted her to search for its details and origins, and how she and her husband, “Baal,” were sacred to the Canaanites, and they had a legend similar to the story of Isis and Osiris in the Pharaonic civilization. She is the woman holding the pomegranate tree, and according to the story of the people of Palestine, she killed “Asherah” She defends her tree, which represents a symbol of life.

About artist:

An Egyptian visual artist who graduated from the Sculpture Department at the Faculty of Fine Arts - Helwan University in 2016

- She works as an assistant teacher in the Sculpture Department at the Faculty of Fine Arts in Zamalek. She obtained a master’s degree for a study on the relationship between sculpture, lighting, and aesthetic values.

## ذاتية الصمود

فنانة تهتم بالتوثيق الذاتي لتجاربها الشخصية، إيماناً منها بأن أكثر الأشياء التي يمكن للإنسان التعبير عنها هي تجاربه الإنسانية، وهو الاتجاه الذي بدأته الفنانة تريزا أنطون في عام ٢٠١٦ بالاهتمام بالجسم البشري، ودلالاته الإشارية، والتي تكشف الكثير عما يدور بداخل الآخر، ثقافته، بيئته، تجاربه، والحالة النفسية التي يعيشها.

وفي هذا الاتجاه قدمت تريزا أنطون في عام ٢٠١٧ عملاً ضخماً من الجرائيت لرجل يحاول النهوض، وذلك عبر مشاركتها في سيمبوزيوم أسوان، وهو المعروف حالياً في متحف النحت العالمي المعاصر، وفي الدورة ٢٨ تعود لاستكمال التجربة مشحونة بكثير من الأحداث التي يشهدها العالم، والمتغيرات المتلاحقة في الداخل والخارج، والتي دفعتها للبحث عن استقرار داخلي.

يصور تمثالها الذي تقدمه في السيمبوزيوم شخصاً مرتكزاً، يشاهد ما يحدث من حوله، وهو في حالة ثبات كما لو كان يستدعي قوته الداخلية، بحثاً عن الاستقرار والسلام النفسي.

الفنانة في سطور:

مواليد الاسكندرية، وحصلت على بكالوريوس الفنون الجميلة من جامعة الإسكندرية قسم نحت، شعبة ميداني عام ٢٠١٤ بدرجة امتياز مع مرتبة الشرف.

شاركت في عديد من المعارض، والاقامات الفنية والورش المحلية والدولية ومنها ورشة الشباب بسيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت على الجرائيت عام ٢٠١٥، وكانت أول مشاركة لها كفنان أساسي في سيمبوزيوم أسوان عام ٢٠١٧. حصلت الفنانة علي جوائز ومنح دولية ومحلية، ومنها الجائزة الثانية بمسابقة آدم حنين عام ٢٠١٧، والجائزة الأولى لعام ٢٠٢٢، وحصلت علي جائزة إقامة فنية بالأكاديمية المصرية بروما ٢٠١٨، كما حصلت في ٢٠١٩ علي منحة من المركز الفرنسي بمصر لإقامة فنية بباريس ضمن Cite.

Internationale des art







# Self-Resilience

An artist who likes to document her personal experiences, believing that no one but one's self is able to express his own human experience. This is the trend that the artist Theresa Anton began in 2016, by paying attention to the human body and its indicative gestures, that reveal what is going on inside the other, his culture, his environment, His experiences, and one's psychological state.

In 2017, Theresa Anton participated in the Aswan Symposium, she sculpted a huge granite work of a man trying to get up, which is currently presented in the Museum of Contemporary World Sculpture. In the 28<sup>th</sup> session, she returns to complete her artistic experience, charged with many events that the world is witnessing, which prompted her to search for internal stability.

Her work this year, presents a centered person, watching what is happening around him, in a state of stability, as if summoning his inner strength, in search for stability and psychological peace.

## About the artist:

In 2014 she obtained her BSc. of Fine Arts, from Alexandria University, Sculpture Department, with honor degree.

Participated in many exhibitions, artistic residencies, local and international workshops and her first participation as a main artist in the Aswan Symposium was in 2017.

She received international & local awards and grants, including the second prize in the Adam Hanien Competition in 2017, and the first prize in 2022. She also received an artistic residency award at the Egyptian Academy in Rome in 2018. In 2019, she also received a grant from the French Center in Egypt for an artistic residency in Paris .





## ثالث الماء

أيضا من خلال دورة مماثلة. وعبر ثالثه المقدس يوجه «كوباتش» رسالته التي يؤكد فيها انه يجب على البشرية أن تعتني بالطبيعة عناية فائقة، لترد عليها الطبيعة بالمثل.

الفنان في سطور:

فيكتور كوباتش نحات بولندي محترف، يعيش ويعمل في وارسو، درس في قسم النحت، بأكاديمية بيلاروسيا الدولية للفنون، بمينسك، منحتة وزارة الثقافة وسامها عام ٢٠١١، تقديراً لإسهاماته في التنمية الثقافية في بيلاروسيا، شارك بالعديد من التظاهرات الدولية، والتي حصل عنها على جوائز منها: الأرجنتين، الصين، وبيلاروسيا، وله أعمال في متحف لاتفيا، والمتحف الوطني للفنون في مقاطعة شانشي بالصين، ومتحف مقاطعة هوالين للنحت الحجري بتايوان، ومؤسسة كانوناياك للفنون، مومباي، الهند.

من المقدس التألمي، مرورا بالماضي النشط، إلى العقلي الفلسفي.. ثلاثة حالات يعبر عنها الفنان البولندي فيكتور كوباتش في مشروعه الفني بالسيمبوزيوم، والتي يرمز لها بدورة تداول الماء في الحياة، والتحول ما بين الماء السائل والجليد ثم البخار.

بدءاً بالمياه تحت سطح الأرض، ثم الأنهار والبحار والمحيطات، إلى السحب مع الأمطار والثلوج، تكتمل حلقات الرحلة كاستمرار طبيعي للحياة، وتشكل هذه الدورات مترابطة، يعتمد بعضها على البعض الآخر، في منظومة مهمة جداً لتناغم العالم.

وحسب رؤيته التي اختار لها قطعة ضخمة من الجرانيت الأسود الأكثر صلابة، يغزل فيكتور قصيدة حول دورة الماء في الحياة، وعبر ثلاثة محاور تعكس تفاعل الإنسان مع الماء والموقف المتغير تجاهه، ويعقد مقارنة هذا أيضاً بالعلاقات الإنسانية، حيث يعتقد بأن كل المشاعر والأفكار الإيجابية تمر



## Water Cycle

From the contemplative sacred, through the active material, to the philosophical mental.. Three states expressed by the Polish artist wiktör Kopacz in his artistic project in the Symposium, which symbolizes the water circulation in life, and the transformation between liquid water, ice, and steam.

Starting with water under the surface of the Earth, then rivers, seas and oceans, to clouds with rain and snow, to complete the cycles of the journey as a natural continuation of life, and these cycles are formed interconnected; They depend on each other, in a system that is very important for the harmony of the world.

According to his vision, for which he chose a huge piece of the most solid black granite, he spins a poem about the cycle of water in life, and through three axes that reflect the human interaction with water and the changing attitude towards it, and he also compares this to human relationships, as he believes that all positive feelings and thoughts also

pass through. Through a similar course.

Through his Holy Trinity, “Kobach” sends his message in which he affirms that humanity must take great care of nature, so that nature may respond to it in kind.

### About artist

Wiktor Kopacz is a professional Polish sculptor. He lives & works in Warsaw. He studied in the Sculpture Department at the Belarusian International Academy of Arts, Minsk. The Ministry of Culture awarded him a medal in 2011, in recognition of his contributions to cultural development in Belarus. He participated in many international events, for which he received awards, including Argentina, China, and Belarus, and his works are in the Museum of Latvia, the National Art Museum of Shaanxi Province, China, the Hualien Provincial Museum of Stone Sculpture, Hualien, Taiwan, and the Kano Nayak Art Foundation, Mumbai, India.

## «زال ومازال»

تسعى الفنانة زينب صبحي لحجز مقعد باسمها في متحف النحت العالمي المعاصر بمدينة أسوان، ويستقر في مخيلتها وهي تضع بصماتها على قطعة الجرانيت الضخمة في السيمبوزيوم أنها تنحت عملاً ميدانياً تفاعلياً، يجذب زوار المكان بتصميمه الفريد، وخطوطه الجمالية، ويتيح لهم لحظات لأخذ قسط من الراحة والتقاط صور للذكرى.

وفي سبيل تنفيذ فكرتها التي تقدمها تحت عنوان «زال ومازال»، استدعت «صبحي» ذكريات الطفولة، وجلسة أمها التي كانت تأوي إليها لتطمئن وتلعب، وشكلت عملها على هيئة كرسي عملاق من الحجر، مقدمته أقدام بشرية في وضعية حركة، بينما ينطلق ظهر المقعد إلى أعلى بانسيابية وشموخ.

واختارت الفنانة منحوتتها قطعة من الجرانيت الأحمر، حيث تراه هو الأنسب للأعمال النحتية الميدانية الضخمة، مشيرة إلى أنها تقتدي في ذلك بالنحات المصري القديم، الذي استخدم هذه النوعية من الحجر في تنفيذ تماثيل الملوك في المعابد الفرعونية.

تأتي مشاركة زينب صبحي في الدورة ٢٨ كبدائية لمرحلة جديدة في مشوارها الفني، تعبر فيها عن رؤيتها لفكرة النحت التفاعلي، والذي يدفع المتلقي للتأمل والفكرة والتفاعل معها.

الفنانة في سطور:

- تخرجت عام ٢٠١١ في قسم النحت بكلية الفنون الجميلة جامعة حلوان، ثم الماجستير عام ٢٠٢٢.
- شاركت في العديد من الورش والمعارض منها ورشة النحت على هامش صالون الشباب عام ٢٠٠٨، وصالون القطع الصغيرة في ٢٠١٠، ومعرض أجنحة بمكتبة الإسكندرية، ومعرض جائزة آدم حنين في دورته الثانية عام ٢٠١٨.
- شاركت في ورشة سيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت على الجرانيت ٢٠١٩
- مثلت مصر في سيمبوزيوم النحت بمدينة بيزيه الفرنسية في ٢٠١٩
- أقامت معرض فردي بعنوان «أرواح عابرة» بجالييري ضي في ٢٠٢٣



## **Gone & Still**

“Sobhi” seeks to reserve a seat in her name at the Museum of Contemporary International Sculpture in Aswan. As she puts her fingerprints on the huge piece of granite in the Symposium, she imagines that she is sculpting an interactive field work that attracts visitors to the place with its unique design

and aesthetic lines, and gives them moments to take a break and capture, Pictures to remember.

In order to implement her idea, which she presents under the title “gone and Still,” Sobhi recalled childhood memories and her mother’s sitting room where she used to come to rest and play, and she shaped her work in the form of a giant stone chair, with human feet in front of it in a moving position, while the back of the seat extends to Smooth and lofty top.

The artist chose a piece of red granite for her sculpture, as she believes it is most suitable for large field sculptural works, noting that she is following the example of the ancient Egyptian sculptor, who used this type of stone to create statues of kings in Pharaonic temples.

Zainab Sobhi’s participation in the 28th session comes as the beginning of a new phase in her artistic career, in which she expresses her vision of the idea of interactive sculpture, which pushes the recipient to touch the idea of the artwork and interact with it.

### **About artist:**

\*graduated in 2011 from the Sculpture Department at the Faculty of Fine Arts, Helwan University, and then graduated with a master’s degree in 2022.

- She participated in many workshops and exhibitions, including the sculpture workshop on the sidelines of the Youth Salon in 2008, the Small Pieces Salon in 2010, the Agenda Exhibition at the Bibliotheca Alexandrina, and the (Adam Henein) Award Exhibition in its second session in 2018.

\*Participated in the Aswan International Sculpture Symposium 2019 workshop

- participated at the Sculpture Symposium in the city of “Bizet” - France in 2019

- She held a solo exhibition entitled “Transient Souls” at Dhay Gallery in 2023





الورشة

The Workshop







## Streamlined

## انسايبة

• Graduated from the Faculty of Fine Arts at Helwan University - Field Sculpture Department in 2017

• Participated in the Egypt International Symposium in Hurghada, & the Sharm El Sheikh Sculpture Symposium in 2018.

• Participated in sessions: 4 - 6 - 7 of the Adam Haneen Competition for Young Sculptors.

In her work, she tends to take from a solid block, whether of wood or stone, and forms her statue with its details and aesthetics in one piece that does not have an identical copy.

“Menna” says that she started from her love for nature, animals, birds, even insects, inspired by their finest details and lines to transform them to artistic pieces. In expressing her ideas and transforming them into a work of art that derives its aesthetics from the fluid, flexible form.

The Aswan Symposium allowed her to get to know granite, which she adapted with the experiences she gained from the workshop. She presents her work, which is 1.10 meter long, 40 centimeters wide, and 40 centimeters deep. Inspired by the shape of a whale during Swimming in sea water.

• تخرجت في كلية الفنون الجميلة بجامعة حلوان - قسم نحت ميداني عام ٢٠١٧

• شاركت بسيمبوزيوم مصر الدولي بالغرقة، وسيمبوزيوم شرم الشيخ للنحت عام ٢٠١٨

• شاركت في الدورات: ٤-٦-٧ من مسابقة آدم حنين لشباب النحاتين عشقت النحت المباشر، والذي تعلمته على يد أستاذها بكلية الفنون الجميلة د. محمد رضوان، هي تميل في عملها للأخذ من الكتلة الصلبة سواء كانت من الخشب أو الحجر، وتشكل تماثلاً بتفاصيله وجمالياته في قطعة واحدة ليس لها نسخة متطابقة.

وتقول «منة إسكندراني» عن تجربتها أنها انطلقت من حبها لمراقبة الطبيعة، وما فيها من كائنات حية، من حيوانات أو طيور وحتى الحشرات، والتركيز على أدق تفاصيلها والخطوط التي تلهمها، وتدفعها لتحويلها الي قطع فنية، وتساعدها خامة الحجر الصلبة في التعبير عن افكارها، وصياغتها في عمل فني يستقي جمالياته من الشكل الانسيابي المرن.

أتاح لها سيمبوزيوم أسوان التعرف على خامة جديدة بالنسبة لها وهي الجرانيت، والذي تعمل على تطويعه بخبرات اكتسبتها من أجواء الورشة، وتقدم عملها الذي يبلغ طوله ١,١٠متر، وعرض ٤٠ سم، وعمق ٤٠ سم، وتستوحى فيه شكل الحوت وهو في حالة حركة انسيابية اثناء السباحة في ماء البحر.



Graduated from the Sculpture Department at the Faculty of Fine Arts at Alexandria University in 2022.

- Participated in the 9th session of the Visual Arts Salon for Youth at the Alexandria Creativity Center 2022.
- “For the First Time” exhibition at the Bibliotheca Alexandrina 2023.
- Participated in the Red Sea Sculpture Symposium “Ostraka” in Hurghada 2023.
- She received the “Hassan Heshmat” Award from the Fine Arts Lovers Association at the 2022 centenary celebration.

In her work at the AISS Workshop, Mirna is inspired by Sufi “Tanoura” dances, and that circular movement that stems from the Sufi sense and its philosophical basis.

She says that it is an embodiment of the movements of the skirt in the form of circles and lines that represent the ebb and flow of the spirit of stability on the earth, which she depicted with a triangle that appears to be looking at the sky

- تخرجت في قسم النحت بكلية الفنون الجميلة بجامعة الإسكندرية عام ٢٠٢٢.
- شاركت في الدورة (٩) لصالون الفنون البصرية للشباب بمركز الاسكندرية للإبداع ٢٠٢٢.
- معرض «أول مرة، بمكتبة الإسكندرية ٢٠٢٣.
- شاركت في سيمبوزيوم البحر الأحمر للنحت «اوستراكا» بالگردقة ٢٠٢٣.
- حصلت على جائزة حسن حشمت من جمعية محبي الفنون الجميلة في احتفال المنوية ٢٠٢٢.
- تتناول ميرنا في عملها حالة روحانية صوفية، تستوحياها من اهتمامها منذ الطفولة برقصات التنورة، وتلك الحركة الدائرية التي تنبع من الحس الصوفي وأساسه الفلسفي.
- وعن عملها تقول ميرنا أنه تجسيد لحركات التنورة في شكل دوائر، وخطوط تمثل مد موج بروج الثبات في الأرض، والتي صورتها بمثلث يبدو كأنه ينظر إلى السماء، فيما يشكل العمل صورة لبوابة في رمزية للعبور من عالم إلى آخر، حيث يعيش الراقصون وهم يدورون بالتنورة في حالة من الوجد.
- وجدت ميرنا في سيمبوزيوم اسوان فرصة لانطلاقها إلى مرحلة مختلفة في مشوارها الفني، وذلك عبر التعرف على اساليب متعددة للخروج بالشكل من كتلة حجر صلبة بلا روح إلى عمل فني يمكنه دفع المشاهد ليدور حوله دورة كاملة، يتشعب خلالها برؤيته وأفكار ويستمتع بتفاصيله.





## Meditation

## حالة تأمل

Born in Alexandria, graduated from the Sculpture Department at the Faculty of Fine Arts at Alexandria University in 2005, and works as a teacher in the same faculty.

- Obtained her PHD in 2020.
- Participated in many local exhibitions in Alexandria and Cairo.
- Participated in sculpture workshops organized by the Bibliotheca Alexandrina.

It is her first experience with solid granite stones, which represent a new station in her journey with the art of sculpture, as she previously presented many experiments with bronze and marble.

She records a moment of serenity with the soul, in her work at the AISS, in which she recalls memories of the past and looks forward to a coming future, through a work that represents a person sitting in a state of contemplation, while putting all of her previous experiences, and those that she gained by coexisting with granite in Aswan.

- ولدت بالإسكندرية، تخرجت في قسم النحت بكلية الفنون الجميلة في جامعة الإسكندرية عام ٢٠٠٥، وتعمل مدرساً بنفس الكلية.
- حصلت على درجة الماجستير عام ٢٠١٢، وعلى الدكتوراه عام ٢٠٢٠.
- شاركت في العديد من المعارض المحلية بالإسكندرية والقاهرة.
- شاركت في ورش النحت التي تنظمها مكتبة الاسكندرية.

تخوض الفنانة نيفين خفاجي تجربة أولى مع أحجار الجرانيت الصلبة، والتي تمثل محطة جديدة في رحلتها مع فن النحت، حيث قدمت من قبل العديد من التجارب مع تماثيل البرونز، والتي ارتبطت عندها بمراحل الدراسات الأكاديمية، وكذلك قيامها بنحت مجموعة تماثيل صغيرة الحجم من الرخام، وتمثل منحوتاتها البرونزية شخص ميسطة مختزلة ومجردة، ويغلب على أسلوبها الفني البساطة مع لمسة جمالية ووعي فني بالخامة المستخدمة والمعالجات السطحية لها.

تسجل «نيفين» لحظة صفاء مع النفس في عملها بسيمبوزيوم أسوان الدولي للنحت، وتستعيد فيها ذكريات الماضي وتتطلع لمستقبل قادم، وذلك عبر عمل يمثل شخص جالس في حالة تأمل، فيما تضع كل خبراتها السابقة، وتلك التي اكتسبتها بالتعايش مع الجرانيت في أسوان لتطويع الحجر، وتنفيذ تماثيل هو الأكبر حجماً مقارنة بأعمالها السابقة.









